

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 265



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 53

30 septembrie 2010

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
---------------------------	---------	--------

II *Comunicări*

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2010/C 265/01	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 265/02	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) <sup>(1)</sup> .....	3

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2010/C 265/03	Rata de schimb a monedei euro .....	4
2010/C 265/04	Comunicarea Comisiei privind nivelul actual al ratelor dobânzii aplicabile recuperării ajutoarelor de stat și al ratelor de referință/scont pentru cele 27 de state membre aplicabile de la 1 octombrie 2010 [Publicată în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21 aprilie 2004 (JO L 140, 30.4.2004, p. 1)] .....	5

RO

Preț:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

## INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

**Autoritatea de Supraveghere a AELS**

2010/C 265/05	Nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 61 din Acordul privind SEE .....	6
2010/C 265/06	Informații comunicate de statele AELS privind ajutoarele de stat acordate în temeiul actului la care se face referire în anexa XV punctul 1 litera (j) din Acordul privind SEE [Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare)] .....	7
2010/C 265/07	Nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 61 din Acordul privind SEE .....	8

## V Anunțuri

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

**Comisia Europeană**

2010/C 265/08	Anunț de concursuri generale .....	9
---------------	------------------------------------	---

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

**Comisia Europeană**

2010/C 265/09	Aviz de inițiere a unei proceduri antidumping privind importurile de anumite țevi și tuburi fără sudură, din oțel inoxidabil, originare din Republica Populară Chineză .....	10
---------------	--	----

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

**Comisia Europeană**

2010/C 265/10	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/ Subsidiaries of United Utilities Group) <sup>(1)</sup> .....	17
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI  
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE

## Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 265/01)

Data adoptării deciziei	20.7.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 197/10
Stat membru	Austria
Regiune	Unterkärnten
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)
Temei legal	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 29 de milioane EUR
Valoare	100 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2021
Sectoare economice	Industria chimică și farmaceutică
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

---

Data adoptării deciziei	27.8.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 337/10
Stat membru	Italia
Regiune	Piemonte
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA
Temei legal	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Protecția mediului
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 0,6 milioane EUR
Valoare	60 %
Durată (perioadă)	—
Sectoare economice	Furnizarea de energie electrică, gaz și apă
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

---

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 265/02)

La data de 24 august 2010, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
  - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32010M5886. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

29 septembrie 2010

(2010/C 265/03)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,3611	AUD dolar australian	1,3999
JPY yen japonez	113,85	CAD dolar canadian	1,3978
DKK coroana daneză	7,4517	HKD dolar Hong Kong	10,5607
GBP lira sterlină	0,86180	NZD dolar neozeelandez	1,8388
SEK coroana suedeză	9,1545	SGD dolar Singapore	1,7914
CHF franc elvețian	1,3295	KRW won sud-coreean	1 551,99
ISK coroana islandeză		ZAR rand sud-african	9,4699
NOK coroana norvegiană	7,9670	CNY yuan renminbi chinezesc	9,1014
BGN leva bulgărească	1,9558	HRK kuna croată	7,2965
CZK coroana cehă	24,570	IDR rupia indoneziană	12 151,22
EEK coroana estoniană	15,6466	MYR ringgit Malaiezia	4,1990
HUF forint maghiar	276,15	PHP peso Filipine	59,752
LTL litas lituanian	3,4528	RUB rubla rusească	41,3725
LVL lats leton	0,7092	THB baht thailandez	41,459
PLN zlot polonez	3,9743	BRL real brazilian	2,3247
RON leu românesc nou	4,2750	MXN peso mexican	16,9450
TRY lira turcească	1,9817	INR rupie indiană	61,1500

(<sup>1</sup>) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

**Comunicarea Comisiei privind nivelul actual al ratelor dobânzii aplicabile recuperării ajutoarelor de stat și al ratelor de referință/scont pentru cele 27 de state membre aplicabile de la 1 octombrie 2010**

[Publicată în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21 aprilie 2004 (JO L 140, 30.4.2004, p. 1)]

(2010/C 265/04)

Ratele de bază calculate în conformitate cu Comunicarea Comisiei privind revizuirea metodei de stabilire a ratelor de referință și de scont (JO C 14, 19.1.2008, p. 6). În funcție de utilizarea ratei de referință, marjele corespunzătoare trebuie adăugate conform comunicării. Aceasta înseamnă că pentru rata de scont trebuie să se adauge marja de 100 de puncte de bază. Regulamentul (CE) nr. 271/2008 al Comisiei din 30 ianuarie 2008 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 794/2004 de punere în aplicare prevede că, sub rezerva unei decizii specifice, rata de recuperare se calculează, de asemenea, prin adăugarea a 100 de puncte de bază la rata de bază.

Ratele modificate sunt prezentate în bold.

Tabelul anterior a fost publicat în JO C 220, 14.8.2010, p. 4.

De la	La	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2010	[...]	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	<b>1,38</b>	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	<b>4,15</b>	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	<b>1,18</b>	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	<b>2,27</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>2,85</b>	1,24	<b>3,99</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	<b>1,35</b>
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>3,45</b>	1,24	<b>4,72</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	<b>2,03</b>	1,24	1,88	<b>2,77</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>4,46</b>	1,24	<b>6,47</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	<b>7,82</b>	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## INFORMĂRI REFERITOARE LA SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

## AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE A AELS

**Nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 61 din Acordul privind SEE**

(2010/C 265/05)

Autoritatea AELS de Supraveghere nu formulează nicio obiecție în ceea ce privește următoarea măsură de ajutor de stat:

<b>Data adoptării deciziei:</b>	24 februarie 2010
<b>Numărul de referință al ajutorului:</b>	67099
<b>Statul AELS:</b>	Norvegia
<b>Titlul (și/sau numele beneficiarului):</b>	Ajutor pentru formare acordat de Innovation Norway întreprinderilor românești SC Promex SA și SC 24 Ianuarie SA
<b>Temeiul juridic:</b>	Acord sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România din 25 iulie 2007
<b>Tipul măsurii:</b>	Ajutor pentru formare
<b>Forma ajutorului:</b>	Ajutor nerambursabil
<b>Buget:</b>	247,051 EUR
<b>Intensitatea ajutorului:</b>	24 %
<b>Durată:</b>	Până la 30 aprilie 2011
<b>Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:</b>	Innovation Norway Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

Textul deciziei, în versiunea lingvistică autentică, din care au fost eliminate toate informațiile confidențiale, este disponibil pe site-ul web al Autorității AELS de Supraveghere:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---



**Informații comunicate de statele AELS privind ajutoarele de stat acordate în temeiul actului la care se face referire în anexa XV punctul 1 litera (j) din Acordul privind SEE [Regulamentul (CE) nr. 800/2008 al Comisiei de declarare a anumitor categorii de ajutoare compatibile cu piața comună în aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat (Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare)]**

(2010/C 265/06)

PARTEA I

Ajutor nr	GBER 18/2009/TRA	
Statul AELS	Norvegia	
Autoritatea care acordă ajutorul	Denumire	Ministerul Alimentației și Agriculturii
	Adresă	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	Pagina de internet	<a href="http://www.regjeringen.no/">http://www.regjeringen.no/</a>
Titlul măsurii de ajutor	Măsuri referitoare la păduri, energie și schimbări climatice	
Temeiul juridic național (trimitere la publicația oficială națională relevantă)	Bugetul de stat: St. Prp. 1 (2008-2009) St. Prp. 37 (2008-2009)	
Link către textul integral al măsurii de ajutor	<a href="http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/">http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/</a>	
Tipul măsurii	Schemă	X
Durata	Schemă	1.5.2009-1.1.2014
Sectorul (sectoarele) economic(e) vizat(e)	Toate sectoarele economice eligibile pentru a primi ajutoare	X
Tipul de beneficiar	IMM-uri	X
	Întreprinderi mari	X
Buget	Valoarea totală anuală a bugetului prevăzut în temeiul schemei de ajutor	2 milioane NOK
Instrumentul de ajutor (articolul 5)	Finanțare nerambursabilă	X

PARTEA II

Obiective generale (listă)	Obiective (listă)	Intensitatea maximă a ajutorului în % sau valoarea maximă a ajutorului în NOK
Ajutoare pentru formare (articolele 38 și 39)	Formare specifică [articolul 38 alineatul (1)]	25 %
	Formare generală [articolul 38 alineatul (2)]	60 %

**Nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 61 din Acordul privind SEE**

(2010/C 265/07)

Autoritatea AELS de Supraveghere nu formulează nicio obiecție în ceea ce privește următoarea măsură de ajutor de stat:

<b>Data adoptării:</b>	10 martie 2010
<b>Numărul de referință al ajutorului:</b>	67806
<b>Decizia nr.:</b>	75/10/COL
<b>Statul AELS:</b>	Norvegia
<b>Temeiul juridic:</b>	Propunerea parlamentară nr. 1 (2009-2010)
<b>Obiectiv:</b>	Creșterea ofertei de căldură și energie regenerabile. Contribuție la economisirea de energie
<b>Forma ajutorului:</b>	Subvenții
<b>Buget:</b>	Aproximativ 2,8 miliarde NOK
<b>Durată:</b>	Până la sfârșitul anului 2010
<b>Sectoare economice:</b>	Energie, electricitate
<b>Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:</b>	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Textul deciziei, în versiunea (versiunile) lingvistică (lingvistice) autentică (autentice), din care au fost eliminate toate informațiile confidențiale, este disponibil pe site-ul Autorității AELS de Supraveghere:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

## V

(Anunțuri)

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

## COMISIA EUROPEANĂ

## ANUNȚ DE CONCURSURI GENERALE

(2010/C 265/08)

Comisia Europeană organizează următoarele concursuri generale:

- COM/AD/01/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – chimie, biologie și științe medicale
- COM/AD/02/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – chimie, biologie și științe medicale
- COM/AD/03/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – fizică
- COM/AD/04/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – fizică
- COM/AD/05/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – mecanică structurală
- COM/AD/06/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – mecanică structurală
- COM/AD/07/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – analiza cantitativă a politicilor
- COM/AD/08/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – analiza cantitativă a politicilor
- COM/AD/09/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – științe spațiale
- COM/AD/10/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – științe spațiale
- COM/AD/11/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – științele mediului
- COM/AD/12/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – științele mediului
- COM/AD/13/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – energetică
- COM/AD/14/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – energetică
- COM/AD/15/10 – Administratori de cercetare (AD 6) – tehnologia informației/comunicațiilor
- COM/AD/16/10 – Administratori de cercetare (AD 7) – tehnologia informației/comunicațiilor

Anunțul de concurs este publicat în Jurnalul Oficial C 265 A, din 30 septembrie 2010.

Mai multe informații se pot găsi pe site-ul EPSO <http://eu-careers.eu>

---

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

# COMISIA EUROPEANĂ

### **Aviz de inițiere a unei proceduri antidumping privind importurile de anumite țevi și tuburi fără sudură, din oțel inoxidabil, origine din Republica Populară Chineză**

(2010/C 265/09)

Comisia Europeană (denumită în continuare „Comisia”) a primit o plângere în temeiul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1225/2009 al Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene<sup>(1)</sup> (denumit în continuare „regulamentul de bază”), în care se pretinde că importurile de anumite țevi și tuburi fără sudură, din oțel inoxidabil, origine din Republica Populară Chineză, fac obiectul unui dumping și cauzează astfel un prejudiciu important industriei Uniunii.

#### **1. Plângerea**

Plângerea a fost depusă la 16 august 2010 de Comitetul de apărare al industriei tuburilor fără sudură din oțel inoxidabil a Uniunii Europene (denumit în continuare „reclamantul”), în numele producătorilor care reprezintă o proporție majoră, în cazul de față peste 50 %, din producția totală a Uniunii de anumite țevi și tuburi fără sudură, din oțel inoxidabil.

#### **2. Produsul care face obiectul anchetei**

Produsul care face obiectul prezentei anchete constă în anumite țevi și tuburi fără sudură, din oțel inoxidabil, altele decât cele prevăzute cu accesorii, utilizate pentru transportul gazelor sau lichidelor, utilizate pentru aeronavele civile, încadrate în prezent la codurile NC 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 și ex 7304 90 00.

#### **3. Prezumția de dumping<sup>(2)</sup>**

Produsul despre care se pretinde că ar face obiectul unui dumping este produsul care face obiectul anchetei, originar din Republica Populară Chineză (denumită în continuare „țara în cauză”), încadrat în prezent la codurile NC 7304 11 00,

<sup>(1)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 51.

<sup>(2)</sup> Dumpingul este practica vânzării unui produs destinat exportului (denumit în continuare „produsul în cauză”) la un preț aflat sub „valoarea normală” a acestuia. Valoarea normală se consideră de obicei a fi un preț comparabil pentru produsul „similar” pe piața internă a țării exportatoare. Prin termenul „produs similar” se înțelege un produs care este asemănător în toate privințele produsului în cauză sau, în absența unui astfel de produs, un produs care se aseamănă foarte mult cu produsul în cauză.

7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 și ex 7304 90 00. Aceste coduri NC sunt menționate numai cu titlu informativ.

Întrucât, având în vedere dispozițiile articolului 2 alineatul (7) din regulamentul de bază, Republica Populară Chineză este considerată o țară fără economie de piață, reclamantul a stabilit valoarea normală pentru importurile din Republica Populară Chineză pe baza prețului practicat într-o țară terță cu economie de piață, și anume Statele Unite ale Americii. Prezumția de dumping se bazează pe comparația dintre valoarea normală, astfel calculată, și prețurile la export (la nivel franco fabrică) ale produsului care face obiectul anchetei, practicate la exportul către Uniune.

Calculate pe această bază, marjele de dumping pentru țara exportatoare în cauză sunt semnificative.

#### **4. Prezumția de prejudiciu**

Reclamantul a adus elemente de probă potrivit cărora importurile produsului care face obiectul anchetei provenind din țara în cauză au crescut în mod global, atât în valoare absolută, cât și în ceea ce privește cota de piață.

Elementele de probă *prima facie* furnizate de reclamant arată că volumele și prețurile produsului importat care face obiectul anchetei au avut, pe lângă alte consecințe, un impact negativ asupra cantităților vândute, nivelului prețurilor practicate și asupra cotei de piață deținute de industria din Uniune, generând efecte negative semnificative asupra performanței globale a industriei din Uniune.

#### **5. Procedura**

După ce a constatat, în urma consultării Comitetului consultativ, că plângerea a fost introdusă de către sau în numele industriei Uniunii și că există suficiente elemente de probă care să justifice deschiderea unei proceduri, Comisia deschide, prin prezentul aviz, o anchetă în temeiul articolului 5 din regulamentul de bază.

Ancheta va determina dacă produsul care face obiectul anchetei, originar din țara în cauză face obiectul unui dumping și dacă acesta a provocat un prejudiciu industriei din Uniune. În cazul în care concluziile sunt afirmative, ancheta va examina dacă instituirea de măsuri nu ar fi contrară interesului Uniunii.

### 5.1. Procedura de stabilire a dumpingului

Producătorii-exportatori <sup>(3)</sup> ai produsului care face obiectul anchetei din țara în cauză sunt invitați să participe la ancheta Comisiei.

#### 5.1.1. Ancheta producătorilor-exportatori

##### (a) Eșantionarea

Având în vedere numărul potențial mare de producători-exportatori din Republica Populară Chineză implicați în această procedură și pentru a finaliza ancheta în termenele statutare, Comisia poate limita ancheta la un număr rezonabil de producători-exportatori care vor fi anchetați prin selectarea unui eșantion (acest proces este, de asemenea, denumit „eșantionare”). Eșantionarea se va desfășura în conformitate cu articolul 17 din regulamentul de bază.

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să determine compoziția eșantionului, toți producătorii-exportatori sau reprezentanții care acționează în numele lor sunt invitați să se facă cunoscuți Comisiei. Părțile trebuie să procedeze astfel în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, în lipsa unor dispoziții contrare, furnizând Comisiei următoarele informații privind societatea sau societățile acestora:

- numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;
- cifra de afaceri, exprimată în moneda națională, și volumul, exprimat în tone, ale produsului care face obiectul anchetei vândut la export către Uniune, în perioada de anchetă (denumită în continuare „PA”) cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010, pentru fiecare dintre cele 27 de state membre <sup>(4)</sup> luate separat și în total;
- cifra de afaceri, exprimată în moneda locală, precum și volumul vânzărilor pe piața internă a produsului care

face obiectul anchetei, exprimat în tone, în PA cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010;

- descrierea exactă a activităților la scară mondială ale societății în legătură cu produsul care face obiectul anchetei;
- denumirile și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate <sup>(5)</sup> care participă la producerea și/sau la vânzarea produsului care face obiectul anchetei (la export și/sau pe piața internă),
- orice altă informație relevantă care ar putea ajuta Comisia la selectarea eșantionului.

De asemenea, producătorii-exportatori ar trebui să indice dacă, în cazul în care nu sunt selectați pentru a face parte din eșantion, ar dori să primească un chestionar și alte formulare de cerere în scopul de a le completa și, astfel, să solicite calcularea unei marje individuale de dumping în conformitate cu secțiunea (b) de mai jos.

Prin comunicarea informațiilor de mai sus, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. În cazul în care societatea este selecționată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să completeze un chestionar și să accepte o vizită de verificare a răspunsurilor sale la fața locului (denumită în continuare „vizita la fața locului”). Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Concluziile Comisiei în cazul producătorilor-exportatori care nu cooperează la anchetă sunt stabilite pe baza datelor disponibile, iar rezultatul anchetei poate fi mai puțin favorabil acelei părți decât în cazul în care aceasta ar fi cooperat.

Pentru a obține informațiile necesare pentru determinarea compoziției eșantionului de producători-exportatori, Comisia va contacta, de asemenea, autoritățile din țara în cauză și poate contacta și orice asociație cunoscută de producători-exportatori.

<sup>(3)</sup> Un producător-exportator înseamnă orice societate din țara în cauză care produce și exportă produsul care face obiectul anchetei pe piața Uniunii, fie direct, fie prin terți, inclusiv prin orice societate afiliată implicată în producția, vânzările pe piața internă sau exporturile produsului în cauză. Exportatorii care nu sunt producători nu au dreptul, în mod normal, la un nivel individual al taxei.

<sup>(4)</sup> Cele 27 de state membre ale Uniunii Europene sunt: Austria, Belgia, Bulgaria, Republica Cehă, Cipru, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Polonia, Portugalia, Regatul Unit, România, Slovacia, Slovenia, Spania, Suedia, Țările de Jos și Ungaria.

<sup>(5)</sup> În conformitate cu articolul 143 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei referitor la punerea în aplicare a Codului vamal comunitar, persoanele sunt considerate a fi legate între ele numai dacă: (a) una dintre ele face parte din conducerea sau Consiliul de administrație al întreprinderii celeilalte persoane și reciproc; (b) sunt recunoscute juridic ca fiind asociați; (c) una este angajatul celeilalte; (d) oricare dintre aceste persoane posedă, controlează sau deține, direct sau indirect, 5 % sau mai mult din acțiunile sau părțile emise cu drept de vot de ambele persoane; (e) una dintre ele o controlează pe cealaltă, direct sau indirect; (f) ambele sunt controlate, direct sau indirect, de către o a treia persoană; (g) împreună controlează, direct sau indirect, o a treia persoană; sau (h) acestea sunt membre ale aceleiași familii. Persoanele se consideră ca fiind membre ale aceleiași familii numai dacă sunt legate prin oricare dintre următoarele relații: (i) soț și soție; (ii) ascendenți și descendenți, în linie directă de gradul I; (iii) frați și surori (buni, consangvini și uterini); (iv) ascendenți și descendenți, în linie directă de gradul II; (v) unchi sau mătușă și nepot sau nepoată; (vi) socri și ginere sau noră; (vii) cumnați și cumnate. (JO L 253, 11.10.1993, p. 1). În acest context, prin „persoană” se înțelege orice persoană fizică sau juridică.

Toate părțile interesate care doresc să transmită orice altă informație relevantă referitoare la selectarea eșantionului, cu excepția informațiilor solicitate mai sus, trebuie să le transmită în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel.

Dacă este necesar un eșantion, producătorii-exportatori pot fi selectați pe baza celui mai mare volum reprezentativ de exporturi către Uniune care poate fi examinat în mod rezonabil pe parcursul perioadei disponibile. Toți producătorii-exportatori cunoscuți, autoritățile țării în cauză și asociațiile de producători-exportatori vor fi notificați de către Comisie prin autoritățile țării în cauză, după caz, cu privire la societățile selectate în compoziția eșantionului.

Toți producătorii-exportatori care au fost selectați în compoziția eșantionului vor trebui să transmită un chestionar completat în termen de 37 de zile de la data notificării selecției eșantionului, în lipsa unor dispoziții contrare.

Societățile care au fost de acord cu posibila lor includere în eșantion, dar nu au fost selectate în compoziția eșantionului sunt considerate a fi cooperante (denumite în continuare „producători-exportatori cooperanți neincluși în eșantion”). Fără a aduce atingere secțiunii (b) de mai jos, taxa anti-dumping care poate fi aplicată importurilor de la producătorii-exportatori cooperanți neincluși în eșantion nu va depăși marja de dumping medie ponderată stabilită pentru producătorii-exportatori incluși în eșantion, în temeiul articolului 9 alineatul (6) din regulamentul de bază.

(b) Marja de dumping individuală pentru societățile neincluse în eșantion

Producătorii-exportatori cooperanți neincluși în eșantion pot solicita, în temeiul articolului 17 alineatul (3) din regulamentul de bază, stabilirea de către Comisie a marjei lor individuale de dumping (denumită în continuare „marja de dumping individuală”). Producătorii-exportatori care doresc să solicite o marjă de dumping individuală trebuie să solicite un chestionar și alte formulare de cerere, în conformitate cu secțiunea (a) de mai sus și să le returneze completate în mod corespunzător în termenele prevăzute mai jos. Chestionarul completat trebuie să fie transmis în termen de 37 de zile de la data notificării compoziției eșantionului, în lipsa unor dispoziții contrare. Trebuie subliniat faptul că, pentru ca marjele de dumping individuale să poată fi stabilite de către Comisie pentru producătorii-exportatori respectivi din țara fără economie de piață, trebuie dovedit faptul că aceștia îndeplinesc criteriile pentru a li se acorda tratamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață (denumit în continuare „TEP”) sau cel puțin tratamentul individual (denumit în continuare „TI”), astfel cum se specifică în secțiunea 5.1.2.2 de mai jos.

Cu toate acestea, producătorii-exportatori care solicită o marjă de dumping individuală trebuie să cunoască faptul că, totuși, Comisia poate decide să nu calculeze o marjă individuală de dumping pentru aceștia, dacă, de exemplu, numărul producătorilor-exportatori este atât de ridicat încât o analiză individuală ar complica în mod inutil procedura și ar împiedica finalizarea la termen a anchetei.

5.1.2. Procedura cu privire la producătorii-exportatori din țara în cauză fără economie de piață

5.1.2.1. Alegerea unei țări cu economie de piață

Sub rezerva dispozițiilor din secțiunea 5.1.2.2 de mai jos, în conformitate cu articolul 2 alineatul (7) litera (a) din regulamentul de bază, în cazul importurilor din Republica Populară Chineză, valoarea normală trebuie să fie stabilită pe baza prețului sau a valorii construite într-o țară terță cu economie de piață. În acest scop, Comisia alege o țară terță cu economie de piață relevantă. Comisia a ales în mod provizoriu Statele Unite ale Americii. Părțile interesate sunt invitate să-și prezinte observațiile privind oportunitatea acestei alegeri în termen de 10 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

5.1.2.2. Tratatamentul producătorilor-exportatori din țara în cauză fără economie de piață

În conformitate cu articolul 2 alineatul (7) litera (b) din regulamentul de bază, producătorii-exportatori individuali din țara în cauză, care consideră că, în cazul lor, condițiile unei economii de piață prevalează în ceea ce privește producerea și vânzarea produsului care face obiectul anchetei, pot depune o cerere motivată corespunzător în acest sens (denumită în continuare „cerere de acordare a tratamentului de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață”). Tratatamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață (TEP) va fi acordat dacă cererea de acordare a TEP arată că sunt îndeplinite criteriile prevăzute la articolul 2 alineatul (7) litera (c) din regulamentul de bază<sup>(6)</sup>. Marja de dumping a producătorilor-exportatori cărora li s-a acordat TEP va fi calculată, în măsura posibilităților și fără a aduce atingere utilizării datelor disponibile în temeiul articolului 18 din regulamentul de bază, prin utilizarea valorii normale și a prețurilor lor de export, în conformitate cu articolul 2 alineatul (7) litera (b) din regulamentul de bază.

Producătorii-exportatori individuali din țara în cauză pot să solicite, de asemenea, sau ca alternativă, tratament individual (TI). Pentru a beneficia de tratamentul individual, producătorii-exportatori trebuie să demonstreze că îndeplinesc

<sup>(6)</sup> Producătorii-exportatori trebuie să demonstreze în special că: (i) deciziile comerciale și costurile sunt rezultatul condițiilor de piață, fără o intervenție semnificativă a statului; (ii) întreprinderile utilizează un singur set clar de evidențe contabile de bază, care fac obiectul unui audit independent în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate și care sunt utilizate în toate scopurile; (iii) nu există distorsiuni semnificative moștenite de la precedentul sistem de economie planificată; (iv) legile privind falimentul și proprietatea garantează stabilitatea și securitatea juridică și (v) operațiunile de schimb valutar se efectuează la cursurile pieței.

criteriile enumerate la articolul 9 alineatul (5) din regulamentul de bază (7). Marja de dumping a producătorilor-exportatori care au beneficiat de TI va fi calculată pe baza propriilor prețuri de export. Valoarea normală pentru producătorii-exportatori care au beneficiat de TI va fi bazată pe valorile stabilite pentru țara terță cu economie de piață aleasă, astfel cum s-a subliniat anterior.

(a) **Tratamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață (TEP)**

Comisia va trimite formulare de cerere de acordare a TEP tuturor producătorilor-exportatori din țara în cauză care au fost incluși în eșantion, precum și producătorilor-exportatori cooperanți neincluși în eșantion care doresc să solicite o marjă de dumping individuală, oricăror asociații de producători-exportatori cunoscute, precum și autorităților din țara în cauză.

Toți producătorii-exportatori care cer tratamentul de societate care funcționează în condițiile unei economii de piață trebuie să trimită un formular de cerere de acordare a TEP completat în termen de 15 zile de la data notificării compoziției eșantionului sau a deciziei de a nu selecta un eșantion, în lipsa unor dispoziții contrare.

(b) **Tratamentul individual (TI)**

Pentru a solicita TI, producătorii-exportatori din țara în cauză incluși în eșantion și producătorii-exportatori cooperanți neincluși în eșantion care doresc să solicite o marjă de dumping individuală trebuie să transmită formularul de cerere de acordare a TEP având completate în mod corespunzător secțiunile relevante pentru acordarea TI, în termen de 15 zile de la data notificării compoziției eșantionului, în lipsa unor dispoziții contrare.

5.1.3. **Anchetarea importatorilor independenți** (8) (9)

Având în vedere numărul potențial mare al importatorilor independenți implicați în această procedură și pentru a încheia ancheta în termenele prevăzute, Comisia poate limita în mod rezonabil numărul de importatori independenți care vor fi

(7) Producătorii-exportatori trebuie să demonstreze în special că: (i) în cazul unor întreprinderi controlate total sau parțial de străini sau în cazul asociațiilor în participațiune, exportatorii sunt liberi să repatrieze capitalurile și profiturile; (ii) prețurile de export, cantitățile exportate, precum și condițiile și modalitățile de vânzare se stabilesc în mod liber; (iii) majoritatea acțiunilor aparțin unor persoane private. Funcționarii publici care fac parte din Consiliul de administrație sau care dețin funcții-cheie de conducere sunt în minoritate sau trebuie să se demonstreze că întreprinderea este, totuși, suficient de independentă de intervenția statului; (iv) operațiunile de schimb valutar sunt efectuate la cursul de schimb al pieței și (v) intervenția statului nu este de natură a permite circumvenția măsurilor în cazul în care exportatorii individuali beneficiază de niveluri diferite ale taxei.

(8) Doar importatorii neafiliați producătorilor-exportatori pot fi eșantionați. Importatorii afiliați producătorilor-exportatori trebuie să completeze anexa I la chestionar pentru producătorii-exportatori în cauză. Pentru definiția unei părți legate, a se consulta nota de subsol 5.

(9) Datele furnizate de importatorii independenți pot fi, de asemenea, utilizate în legătură cu aspecte ale prezentei anchete, altele decât stabilirea dumpingului.

examinați prin selectarea unui eșantion (acest proces este denumit, de asemenea, „eșantionare”). Eșantionarea se va desfășura în conformitate cu articolul 17 din regulamentul de bază.

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să determine compoziția eșantionului, toți importatorii independenți sau reprezentanții care acționează în numele lor sunt invitați să se facă cunoscuți Comisiei. Aceste părți ar trebui să se facă cunoscute în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel, transmițând Comisiei următoarele informații privind societatea sau societățile lor:

— numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;

— descrierea exactă a activităților societății în legătură cu produsul care face obiectul anchetei;

— volumul, exprimat în tone, precum și valoarea, exprimată în euro, a importurilor și revânzărilor produsului importat care face obiectul anchetei, originar din țara în cauză, efectuate pe piața Uniunii pe parcursul perioadei cuprinse între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010;

— numele și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate<sup>(10)</sup> implicate în producerea și/sau vânzarea produsului care face obiectul anchetei;

— orice altă informație relevantă care ar putea ajuta Comisia la selectarea eșantionului.

Prin comunicarea informațiilor de mai sus, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. În cazul în care societatea este selecționată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să completeze un chestionar și să accepte o vizită de verificare a răspunsurilor sale la fața locului (denumită în continuare „vizita la fața locului”). Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Constatările Comisiei referitoare la importatorii care nu cooperează se bazează pe datele disponibile, iar rezultatul poate fi mai puțin favorabil acelei părți decât în cazul în care ea ar fi cooperat.

În vederea obținerii informațiilor pe care le consideră necesare pentru selectarea eșantionului de importatori independenți, Comisia poate contacta, de asemenea, orice asociație cunoscută a importatorilor.

Toate părțile interesate care doresc să transmită orice altă informație relevantă referitoare la selectarea eșantionului, cu excepția informațiilor solicitate mai sus, trebuie să le transmită în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel.

<sup>(10)</sup> Pentru definiția unei părți legate, a se consulta nota de subsol 5.

În cazul în care este necesar un eșantion, importatorii pot fi selectați pe baza celui mai mare volum reprezentativ de vânzări ale produsului care face obiectul anchetei în Uniune, care poate fi examinat în mod rezonabil pe parcursul perioadei disponibile. Toți importatorii independenți cunoscuți și toate asociațiile de importatori cunoscute vor fi notificați de către Comisie cu privire la societățile selectate pentru a face parte din eșantion.

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru anchetă, Comisia va trimite chestionare importatorilor independenți incluși în eșantion și oricărei asociații cunoscute a importatorilor. Aceste părți trebuie să transmită un chestionar completat în termen de 37 de zile de la data notificării privind selecția eșantionului, cu excepția cazului în care se prevede altfel. Chestionarul completat va conține informații privind, printre altele, structura societății (societăților) acestora, activitățile societății (societăților) cu privire la produsul care face obiectul anchetei și la vânzările produsului care face obiectul anchetei.

## 5.2. Procedura de stabilire a prejudiciului

Prin prejudiciu se înțelege un prejudiciu important adus industriei din Uniune, riscul producerii unui prejudiciu important industriei din Uniune sau o întârziere semnificativă în crearea unei astfel de industrii. Stabilirea prejudiciului se bazează pe elemente de probă pozitive și implică o examinare obiectivă a volumului importurilor care fac obiectul unui dumping, a efectelor acestor importuri asupra prețurilor de pe piața Uniunii și a impactului ulterior al acestor importuri asupra industriei Uniunii. Pentru a stabili dacă industria Uniunii a suferit un prejudiciu important, producătorii din Uniune ai produsului care face obiectul anchetei sunt invitați să participe la ancheta Comisiei.

### 5.2.1. Anchetarea producătorilor din Uniune

Având în vedere numărul potențial mare al producătorilor din Uniune implicați în această procedură și pentru a încheia ancheta în termenele prevăzute, Comisia poate limita la un număr rezonabil producătorii din Uniune care vor fi anchetați prin selectarea unui eșantion (acest proces este denumit, de asemenea, „eșantionare”). Eșantionarea se va desfășura în conformitate cu articolul 17 din regulamentul de bază.

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă este necesară eșantionarea și, în caz afirmativ, să selecteze un eșantion, se solicită tuturor producătorilor din Uniune sau reprezentanților care acționează în numele acestora să se facă cunoscuți Comisiei. Aceste părți ar trebui să se facă cunoscute în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel, transmițând Comisiei următoarele informații privind societatea sau societățile lor:

— numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;

— descrierea exactă a activităților la scară mondială ale societății în legătură cu produsul care face obiectul anchetei;

— valoarea, exprimată în euro, a vânzărilor produsului care face obiectul anchetei, realizate pe piața Uniunii în perioada cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010;

— volumul, exprimat în tone, al vânzărilor produsului care face obiectul anchetei, realizate pe piața Uniunii în perioada cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010;

— volumul, exprimat în tone, al producției produsului care face obiectul anchetei în perioada cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010;

— volumul, exprimat în tone, al importurilor în Uniune ale produsului care face obiectul anchetei produs în țara în cauză, în perioada cuprinsă între 1 iulie 2009 și 30 iunie 2010, dacă este cazul;

— denumirea și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate<sup>(1)</sup> care participă la producerea și/sau la vânzarea produsului care face obiectul anchetei (indiferent dacă este produs în Uniune sau în țara în cauză);

— orice altă informație relevantă care ar putea ajuta Comisia la selectarea eșantionului.

Prin comunicarea informațiilor de mai sus, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. În cazul în care societatea este selecționată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să completeze un chestionar și să accepte o vizită de verificare a răspunsurilor sale la fața locului (denumită în continuare „vizita la fața locului”). Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Constatările Comisiei referitoare la producătorii din Uniune care nu cooperează la anchetă se bazează pe datele disponibile și este posibil ca situația care rezultă astfel să fie mai puțin favorabilă acelei părți decât în cazul în care aceasta ar fi cooperat.

În vederea obținerii informațiilor pe care le consideră necesare pentru selectarea eșantionului de producători din Uniune, Comisia poate contacta, de asemenea, orice asociație de producători cunoscută din Uniune.

Toate părțile interesate care doresc să transmită orice altă informație relevantă referitoare la selectarea eșantionului, cu excepția informațiilor enumerate mai sus, trebuie să le transmită în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel.

<sup>(1)</sup> Pentru definiția unei părți afiliate, a se consulta nota de subsol 5.



Dacă este necesar un eșantion, producătorii din Uniune pot fi selectați pe baza celui mai mare volum reprezentativ de vânzări în Uniune care poate fi investigat în mod rezonabil pe parcursul perioadei disponibile. Toți producătorii cunoscuți din Uniune și asociațiile cunoscute de producători din Uniune vor fi informați de Comisie cu privire la societățile selectate pentru a face parte din eșantion.

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru anchetă, Comisia va trimite chestionare producătorilor din Uniune incluși în eșantion și oricăror asociații cunoscute de producători din Uniune. Aceste părți trebuie să transmită, în termen de 37 de zile de la data notificării privind includerea acestora în eșantion, un chestionar completat, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel. Chestionarul completat va conține informații privind, printre altele, structura societății (societăților) acestora, situația financiară a societății (societăților) acestora, activitățile societății (societăților) cu privire la produsul care face obiectul anchetei, costul producției și vânzările produsului care face obiectul anchetei.

### 5.3. Procedura de evaluare a interesului Uniunii

În cazul în care se stabilește existența dumpingului și a prejudiciului aferent, se va decide dacă adoptarea unor măsuri anti-dumping ar fi împotriva interesului Uniunii, în temeiul articolului 21 din regulamentul de bază. Producătorii din Uniune, importatorii și asociațiile lor reprezentative, utilizatorii și organizațiile lor reprezentative, precum și organizațiile de consumatori reprezentative sunt invitați să se facă cunoscuți în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazului în care se prevede altfel. Pentru a participa la anchetă, organizațiile de consumatori reprezentative trebuie să dovedească, în același termen, că există o legătură obiectivă între activitățile pe care le desfășoară și produsul care face obiectul anchetei.

Părțile care se fac cunoscute în termenul specificat mai sus pot furniza Comisiei informații pentru a determina dacă instituirea de măsuri nu ar fi contrară interesului Uniunii, în termen de 37 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel. Aceste informații pot fi furnizate fie într-un format la alegere, fie prin completarea unui chestionar pregătit de Comisie. În orice caz, informațiile transmise în temeiul articolului 21 vor fi luate în considerare numai dacă sunt susținute de elemente de probă concrete, prezentate în momentul transmiterii informațiilor.

### 5.4. Alte informații prezentate în scris

Sub rezerva dispozițiilor din prezentul aviz, toate părțile interesate sunt invitate să își prezinte punctele de vedere, să

comunica informații și să aducă elemente de probă pentru susținerea acestora. În lipsa unor dispoziții contrare, aceste informații, precum și elementele de probă trebuie să fie comunicate Comisiei în termen de 37 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

### 5.5. Posibilitatea de a fi audiat de serviciile Comisiei responsabile cu ancheta

Toate părțile interesate pot solicita să fie audiate de serviciile Comisiei responsabile cu ancheta. Orice solicitare de audiere ar trebui să fie prezentată în scris și să precizeze motivele solicitării. Pentru audierile privind aspectele referitoare la etapa inițială a anchetei, solicitarea trebuie transmisă în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Ulterior, o solicitare de audiere ar trebui să fie transmisă în termenele specifice stabilite de Comisie în comunicarea sa cu părțile.

### 5.6. Procedura de prezentare a informațiilor scrise și de trimitere a chestionarelor completate și a corespondenței

Toate observațiile părților interesate, inclusiv informațiile transmise pentru selectarea eșantionului, formularele de cerere de acordare a TEP completate, chestionarele completate și versiunile actualizate ale acestora trebuie prezentate în scris atât în format tipărit, cât și în format electronic și trebuie să menționeze numele, adresa, adresa de e-mail și numerele de telefon și de fax ale părții interesate. Dacă, din motive tehnice, o parte interesată nu poate să transmită informațiile și solicitările sale în format electronic, ea trebuie să informeze imediat Comisia în acest sens.

Toate documentele transmise în scris, inclusiv informațiile solicitate în prezentul aviz, chestionarele completate și corespondența scrisă transmise de părțile interesate pentru care se solicită un tratament confidențial se marchează drept documente „cu acces limitat”<sup>(12)</sup>.

Tuturor părților interesate care transmit informații „cu acces limitat” li se solicită să furnizeze sinteze ale acestora, cu caracter neconfidențial, în temeiul articolului 19 alineatul (2) din regulamentul de bază, care vor fi marcate drept documente „destinate consultării de către părțile interesate”. Aceste sinteze ar trebui să fie suficient de detaliate pentru a permite o înțelegere rezonabilă a substanței informațiilor transmise cu titlu confidențial. În cazul în care o parte interesată care transmite informații confidențiale nu furnizează o sinteză cu caracter neconfidențial în formatul și de calitate solicitate, informațiile confidențiale respective pot să nu fie luate în considerare.

<sup>(12)</sup> Un astfel de document este un document confidențial, în conformitate cu articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 1225/2009 al Consiliului (JO L 343, 22.12.2009, p. 51) și cu articolul 6 din Acordul OMC privind punerea în aplicare a articolului VI din GATT 1994 (Acordul antidumping). Este, de asemenea, un document protejat în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 145, 31.5.2001, p. 43).

Adresa Comisiei pentru corespondență este următoarea:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22956505

## 6. Lipsa de cooperare

În cazul în care o parte interesată refuză accesul la informațiile necesare sau nu le furnizează în termenul prevăzut sau în cazul în care aceasta obstrucționează în mod semnificativ ancheta, se pot stabili, pe baza datelor disponibile, concluzii provizorii sau definitive, pozitive sau negative, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază.

Dacă se constată că o parte interesată a furnizat informații false sau înșelătoare, aceste informații pot să nu fie luate în considerare și se pot utiliza datele disponibile.

În cazul în care o parte interesată nu cooperează sau cooperează doar parțial și, în consecință, constatările sunt stabilite pe baza datelor disponibile, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază, rezultatul anchetei poate fi mai puțin favorabil acelei părți decât dacă aceasta ar fi cooperat.

## 7. Consilierul-auditor

Părțile interesate pot solicita intervenția consilierului-auditor al Direcției Generale Comerț. Consilierul-auditor acționează drept intermediar între părțile interesate și serviciile Comisiei responsabile cu ancheta. Consilierul-auditor analizează cererile de accesare a dosarului, controversele cu privire la caracterul confidențial al documentelor, solicitările de prelungire a termenelor și cererile de audiere transmise de părțile terțe. Consilierul-auditor poate organiza o audiere cu o parte interesată individuală și poate oferi mediere pentru a garanta faptul că drepturile la apărare ale părților interesate sunt exercitate pe deplin.

Orice solicitare de audiere de către consilierul-auditor ar trebui să fie prezentată în scris și să precizeze motivele solicitării. Pentru audierile privind aspectele referitoare la etapa inițială a anchetei, solicitarea trebuie transmisă în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Ulterior, o solicitare de audiere trebuie să fie transmisă în termenele specifice stabilite de Comisie în comunicarea sa cu părțile.

Consilierul-auditor va oferi, de asemenea, posibilitatea de a organiza o audiere cu participarea părților implicate, pentru a permite confruntarea punctelor de vedere diferite și pentru a se prezenta contraargumente privind aspecte referitoare, printre altele, la dumping, la prejudiciu, la legătura de cauzalitate și la interesul Uniunii. Astfel de audieri ar putea avea loc, de regulă, cel târziu la finalul celei de a patra săptămâni după prezentarea constatărilor provizorii.

Pentru mai multe informații și date de contact, părțile interesate pot consulta paginile dedicate consilierului-auditor de pe site-ul internet al Direcției Generale Comerț: ([http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm)).

## 8. Calendarul anchetei

În conformitate cu articolul 6 alineatul (9) din regulamentul de bază, ancheta se va finaliza în termen de 15 luni de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. În conformitate cu articolul 7 alineatul (1) din regulamentul de bază, pot fi instituite măsuri provizorii, dar nu mai târziu de 9 luni de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

## 9. Prelucrarea datelor cu caracter personal

Toate datele cu caracter personal colectate pe parcursul prezentei anchete vor fi utilizate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date <sup>(13)</sup>.

<sup>(13)</sup> JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 265/10)

1. La data de 23 septembrie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, prin care întreprinderile Veolia Water UK Plc („VWUK”, Regatul Unit) și Veolia Voda SA („VV”, Republica Cehă), ambele controlate în ultimă instanță de întreprinderea Veolia Environment SA („VE”, Franța), dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul exclusiv asupra anumitor activități ale United Utilities Group PLC („activitățile vizate”, Regatul Unit) în Regatul Unit, prin achiziționare de acțiuni. În plus, VE Group va dobândi participații în activitățile vizate în domeniul concesiunilor de exploatare a instalațiilor de apă în Bulgaria, Estonia și Polonia.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii VWUK: furnizare prin subcontractare de servicii de gestionare a apelor și a apelor reziduale pentru societăți de gestionare a apelor și a apelor reziduale, precum și pentru clienți industriali, în Regatul Unit și Irlanda,
- în cazul întreprinderii VV: furnizare de infrastructuri și servicii pentru gestionarea apelor și a apelor reziduale în Europa Centrală și de Est,
- în cazul întreprinderii VE Group: furnizare de servicii de management de mediu,
- în cazul activităților vizate: furnizare prin subcontractare de servicii de gestionare a apelor și a apelor reziduale pentru societăți de gestionare a apelor și a apelor reziduale, precum și pentru clienți industriali, în Regatul Unit și conectare la utilități în Regatul Unit. În Bulgaria, Polonia și Estonia, activitățile vizate dețin participații în societăți care efectuează concesiuni pentru a furniza municipalităților infrastructură și servicii de gestionare a apelor și a apelor reziduale.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

## ALTE ACTE

## COMISIA EUROPEANĂ

**Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare**

(2010/C 265/11)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului <sup>(1)</sup>. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

## DOCUMENT UNIC

## REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

## „FICHI DI COSENZA”

NR. CE: IT-PDO-0005-0682-25.02.2008

IGP ( ) DOP ( X )

1. **Denumire:**

„Fichi di Cosenza”

2. **Statul membru sau țara terță:**

Italia

3. **Descrierea produsului agricol sau alimentar:**3.1. *Tip de produs:*

Clasa 1.6: Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate

3.2. *Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1:*

Denumirea „Fichi di Cosenza” desemnează exclusiv fructele uscate ale smochinilor domestici *Ficus carica sativa* (*Domestica L.*) aparținând soiului Dottato (sau Ottato). În stare proaspătă, fructele din soiul Dottato cultivat în aria geografică delimitată la punctul 4 au o formă ovoidală, ușor globulară, orificiul în general semideschis, înconjurat de un inel verde care tinde tot mai mult spre maro pe măsură ce se coace fructul. Coaja, la început cu o culoare între verde și galben-pai, devine galben-verzui, uneori cu striții longitudinale abia vizibile. Receptaculul, de culoarea chihlimbarului, conține pulpă de culoarea chihlimbarului, moderat tare, ușor aromată, nu foarte succulentă; suc nu este dens, dar iese uneori prin orificiu, sub formă de picături, atunci când fructul este copt. Gustul este dulce ca mierea. Achenele, mici și goale, sunt destul de puțin numeroase.

La momentul comercializării, fructele „Fichi di Cosenza” prezintă următoarele caracteristici:

(1) JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

Caracteristici fizice:

în funcție de calibru, smochinele sunt împărțite astfel:

mari: 55-65 de fructe per kg; medii: 66-85 de fructe per kg; mici: peste 85 de fructe per kg;

formă: de picătură alungită, uneori ușor applatizată la vârf;

peduncul: prezent întotdeauna, scurt și subțire;

coajă: clară și aurie, de culoare galben-pai spre bej-deschis, uneori cu mici părți de culoare mai închisă;

striatiunile fructului (linii longitudinale de culoare închisă): abia perceptibile;

achene: foarte puține, mici (cu dimensiuni medii de 0,98 mm lățime și 1,30 mm lungime), în general goale, puțin crocante;

Caracteristici chimice:

umiditate: maximă de 24 %, 28 % în cazul produsului ambalat;

zaharuri totale (g % în substanța uscată): 48-57 în cazul fructelor uscate la soare; 50-75 în cazul fructelor uscate în seră;

Caracteristici organoleptice:

gust: deosebit de dulce, aproape ca mierea.

3.3. *Materii prime (numai pentru produsele prelucrate):*

—

3.4. *Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):*

—

3.5. *Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:*

— Toate etapele de producție a fructelor „Fichi di Cosenza”, de la recoltare și până la uscare, trebuie să se desfășoare în aria delimitată la punctul 4.

3.6. *Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:*

Produsul este ambalat în tăvi de lemn sau din material de uz alimentar, cu o greutate cuprinsă între 50 și 1 000 g, sau în recipiente de carton sau din material de uz alimentar, cu o greutate cuprinsă între 1 și 25 kg. Recipientele trebuie să fie acoperite cu peliculă transparentă.

3.7. *Norme specifice privind etichetarea:*

Modalitățile de prezentare a produsului la momentul comercializării prevăd ca pe etichetă să figureze, cu caractere clare și lizibile, pe lângă simbolul grafic comunitar, următoarele elemente:

— mențiunea „Fichi di Cosenza”, urmată eventual de traducerea în alte limbi, și de expresia traductibilă „Denominazione di Origine Protetta” (Denumire de origine protejată);

— logoul produsului.

Pe ambalajul produsului pot fi adăugate următoarele mențiuni suplimentare, în limba italiană sau în dialect local:

„Fichi secchi di Cosenza”, „Fichi essiccati del cosentino”, „Ficu siccati”, „Ficu Janchi”.

Este interzisă adăugarea oricăror alte specificații care nu sunt prevăzute în mod expres.



#### 4. Delimitare concisă a ariei geografice:

Aria geografică de producție a smochinelor „Fichi di Cosenza” este delimitată la nord de vastul versant sudic al masivului Pollino, care închide trecerea spre regiunea Basilicata, iar la sud de podișul Sila și de râurile care coboară spre sud-est – râul Nucà – și spre sud-vest – râul Savuto. Această arie de producție se află la altitudini între 0 și 800 m deasupra nivelului mării, necuprinzând pantele de peste 35 %. Cuprinde întreaga vale a râului Crati, care curge dinspre sud spre nord și se varsă spre nord-est, în marea Ionică, și versantul drept al bazinului hidrografic al râului Savuto, care se varsă în marea Tireniană, spre sud-vest.

#### 5. Legătura cu aria geografică:

##### 5.1. Specificitatea ariei geografice:

###### Factori naturali

###### Terenuri

Terenurile care predomină covârșitor în aria de producție a smochinelor „Fichi di Cosenza” sunt mai ales sfârâncioase, cu umiditate foarte scăzută, bogate în calciu și, în general, cu fertilitate medie.

###### Clima

Aria de producție a smochinelor „Fichi di Cosenza” este caracterizată de o climă blândă. Această zonă este cuprinsă între două mări (Marea Tireniană și Marea Ionică). La nord se află masivul Pollino, care o apără de vânturile reci dinspre nord (*tramontana*), iar la sud se află podișul Sila, care o apără de vânturile calde și puternice dinspre sud-est.

Datele meteorologice disponibile arată că gerurile și ceața apar rar și nu sunt intense, temperaturile medii anuale sunt moderate, iar precipitațiile de sfârșit de primăvară și început de vară sunt limitate la ploi scurte și rare. În perioada de care depinde cel mai mult menținerea caracteristicilor calitative ale fructelor, adică în perioada coacerii, recoltării și uscării acestora, ploile lipsesc, iar temperaturile nu sunt niciodată toride, vânturile moderate zilnice favorizând uscarea smochinelor. Datorită acestor condiții climatice, smochinele se usucă aproape complet pe pomi, dobândind o calitate superioară în comparație cu smochinele uscate obținute din același soi sau din soiuri similare cultivate în alte arii geografice.

###### Factori antropogeni

Smochinele uscate, care constituie un aliment foarte util încă din antichitate, deoarece sunt ușor de conservat și dau energie, au devenit, de asemenea, o importantă resursă economică în zona Cosenza (ASN, 1587), și se află la originea unei civilizații locale specifice, care nu s-a dezvoltat în provinciile limitrofe, concentrată asupra tehnicilor locale de cultivare și prelucrare a soiului Dottato.

În prezent, ca și în trecut (Ravasini, 1911), agricultorii din zona Cosenza adoptă măsuri specifice pentru a evita polenizarea prin contactul cu smochinii sălbatici, eliminând plantele sporadice de smochin sălbatic care pot crește în apropierea livezilor.

Grație condițiilor climatice deosebite ale zonei, smochinele sunt lăsate să se usuce pe plantă până când atârână de peduncul (în această etapă, smochinele uscate sunt numite *passuluni* în dialectul local). Agricultorii locali așteaptă stadiul optim de deshidratare, recoltează *passuluni* cu grijă, manual și, pentru a evita apariția unor boli parazitare, pregătesc imediat fructele pentru completarea procesului de uscare. Timp de 3-7 zile, smochinele sunt expuse direct la soare (uscarea tradițională) sau sunt întinse pe suporturi artizanale făcute din prăjini sau din materiale care permit circulația aerului, speciale pentru alimente, în sere acoperite cu sticlă sau cu un alt material transparent (uscarea protejată).

În cele 3-7 zile (perioada depinde de experiența și de priceperea agricultorului local), smochinele în curs de uscare sunt tratate cu foarte multă atenție: se evaluează senzorial gradul de uniformitate și de coacere, starea de sănătate, precum și calitățile organoleptice și estetice, astfel încât produsul final să fie adecvat pentru consum și pentru prelucrarea ulterioară (de exemplu, smochinele trebuie întoarse manual de cel puțin două ori pe zi în primele zile, pentru a permite uscarea lor uniformă; sunt înlăturate smochinele fără peduncul, cele cu pete de arsură solară etc.).

Cultivarea și prelucrarea smochinelor Dottato, precum și utilizarea fructelor uscate, constituie, așadar, o cultură specifică și tradițională în zona Cosenza, recunoscută în Italia de-a lungul timpului de către cercetători și comercianți, care au descris și au recunoscut calitățile deosebite ale celebrelor smochine uscate din zona Cosenza (Casella, 1933; Pagano, 1857):

„munca pricepută a unor oameni care, de-a lungul secolelor, au dezvoltat o activitate economică foarte specifică, bazată pe selecționarea celor mai bune soiuri, pe punerea la punct a unor tehnici și metode agricole care să-și îndeplinească mai bine scopul, pe utilizarea uneltelor și utilajelor potrivite, pe efectuarea la momentul oportun a lucrărilor (manuale, industriale, care implică până și în prezent un necesar considerabil de manoperă), pe procedee și procese optime, totul pentru a obține un produs final tipic de înaltă calitate (din punct de vedere organoleptic, estetic, sanitar și alimentar)”.

Pornind de la smochinele uscate la soare, țăranii din Cosenza au inventat de-a lungul veacurilor un număr foarte mare de derivate, mai mult sau mai puțin elaborate și artistice.

## 5.2. Specificitatea produsului:

Smochinele „Fichi di Cosenza” au caracteristici deosebite și apreciate, deoarece la sfârșitul procesului de uscare sunt pline, cărnoase, păstoase, moi, elastice și de culoare galben-deschis spre chihlimbariu-deschis. Elementul care deosebește cel mai mult smochinele „Fichi di Cosenza” de smochinele din același soi, Dottato, cultivate în afara zonei Cosenza, constă în achenele mici, subțiri, abia perceptibile la masticare. Acestui element i se adaugă și alte elemente fenologice și organoleptice, printre care se evidențiază procentajul ridicat de zaharuri, facilitatea de conservare și faptul că aceste smochine sunt foarte potrivite pentru a fi prelucrate conform diverselor tradiții.

## 5.3. Legătura cauzală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):

Calitatea și caracteristicile smochinelor „Fichi di Cosenza” se datorează în principal factorilor naturali și antropogeni ai mediului geografic.

### Factori naturali

Terenurile, cu o structură bună, nici argiloase, nici grele, împiedică stagnarea apei, favorizând cele mai bune condiții fiziologice ale smochinilor, coroanele pomilor fiind mai puțin supuse riscului apariției unor boli generate de ciuperci și bacterii.

Datorită vânturilor de vară moderate și continue care atenuează temperaturile foarte ridicate din lunile de vară, coaja smochinelor nu se deshidratează prea repede și nu dobândește o culoare maro-închis. Astfel, viteza cu care migrează apa din interiorul fructului spre partea periferică a cojii este progresivă și continuă, făcând ca pulpa smochinei aflată în curs de uscare să fie omogenă și moale și favorizând fenomenul uscării lente a smochinelor, care rămân atârnat de pom (*passuluni*). Acest fenomen este foarte important pentru calitate, deoarece permite cultivatorilor să culeagă smochinele la momentul cel mai potrivit, înainte ca fructele să cadă în mod natural pe pământ și să fie astfel expuse paraziților.

În plus, în zona Cosenza există foarte puțini smochini sălbatici și nu se aplică procedeul polenizării cu ajutorul acestora, fapt care permite plantelor să-și manifeste la maximum partenocarpia, astfel încât pulpa smochinelor este aproape lipsită de achene sau conține achene nefertile și de mici dimensiuni.

#### Factori antropogeni

Factorul uman este determinant pentru calitatea smochinelor „Fichi di Cosenza”. Producția de smochine, în toate etapele sale, necesită multă muncă manuală, experiență și pricepere, acestea fiind determinante pentru calitatea produsului final, în așa măsură încât au obținut o recunoaștere economică deosebită (C.U.P.E.C.C., 1936). Operațiunile manuale de recoltare și prelucrare sunt efectuate întotdeauna de persoane pricepute și reflectă o cunoaștere și o îndemânare care, fiind transmise din generație în generație, au format un patrimoniu de neînlocuit al acestui teritoriu. Experiența locală, străveche, diferențiată, consolidată și uneori chiar păstrată ca un secret de familie, determină rezultatele finale până și în cazul numeroaselor preparate obținute din „Fichi di Cosenza” care reprezintă și ele forme de exprimare a fanteziei creative a populației locale, recunoscute încă de demult de o bogată bibliografie (Casella D., 1933; Casella L.A., 1915; Cerchiara, 1933; Jacini, 1877; R.E.D.A., 1960; Palopoli, 1985). În aria de producție a smochinelor „Fichi di Cosenza” sunt organizate numeroase târguri și manifestări folclorice dedicate acestui produs, printre care sărbătoarea lui San Giuseppe, documentată la Cosenza cel puțin de la jumătatea secolului al XIX-lea.

#### Trimitere la publicarea caietului de sarcini:

[Articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

Actuala administrație a lansat procedura națională de opoziție, publicând propunerea de recunoaștere a „Fichi di Cosenza” DOP în *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana* nr. 7 din 9 ianuarie 2008.

Textul caietului de sarcini poate fi consultat:

— la următoarea adresă web: [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

sau

— accesând direct pagina de internet a ministerului (<http://www.politicheagricole.it>) și făcând clic pe „Prodotti di Qualità” (Produse de calitate) (în stânga ecranului) și apoi pe „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]” [Caiete de sarcini ale produselor supuse analizei UE – Regulamentul (CE) nr. 510/2006].



**Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare**

(2010/C 265/12)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului <sup>(1)</sup>. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

DOCUMENT UNIC

**REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI**

**„CHORIZO DE CANTIMPALOS”**

**NR. CE: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007**

**IGP ( X ) DOP ( )**

**1. Denumire:**

„Chorizo de Cantimpalos”

**2. Statul membru sau țara terță:**

Spania

**3. Descrierea produsului agricol sau alimentar:**

**3.1. Tip de produs:**

Clasa 1.2: Produse din carne

**3.2. Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1:**

„Chorizo de Cantimpalos” este un mezel de lungă conservare preparat din carne proaspătă de porci grei, la care se adaugă sare și piper ca ingrediente de bază și la care se mai pot adăuga usturoi și oregano, produsul fiind apoi supus unui proces de uscare și maturare în cursul căruia rămâne peste 40 % din timp în uscătorii naturale. Produsul poate fi comercializat în bucăți sau feliat.

Produsul poate fi comercializat în următoarele sortimente:

- Sarta: cârnat de tip *chorizo* cu un diametru de 25-35 mm, într-o singură bucată;
- Achorizado: cârnat de tip *chorizo* cu un diametru de 30-50 mm, legat sau legat în așa fel încât să formeze un șirag de mai mulți cârnați *chorizo*;
- Cular: cârnat de tip *chorizo* în intestin de porc, cu un diametru de peste 35 mm, cu formă cilindrică neregulată, în funcție de forma intestinului de porc.

„Chorizo de Cantimpalos” trebuie să prezinte următoarele caracteristici:

**Morfologice, în funcție de sortiment**

- Sarta: cârnatul este roșu-închis la suprafață, neted sau ușor rugos, fără ca pe dinafară să se vadă bucăți de grăsime.
- Achorizado: cârnatul este roșu-închis la suprafață, neted sau ușor rugos, fără ca pe dinafară să se vadă bucăți de grăsime, cu floră externă cu aspect făinos și albicios.

<sup>(1)</sup> JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

- Cular: suprafața cârnatului este acoperită parțial sau în totalitate de floră externă făinoasă și albicioasă, fiind vizibilă o nuanță de fond verde datorată oxidării membranei.

#### Fizico-chimice

- Umiditate între 20 și 40 %.
- Grăsime în substanța uscată: maximum 57 %.
- Proteine în substanța uscată: maximum 30 %.
- Hidroxiprolină în substanța uscată: maximum 0,5 %.
- Total carbohidrați exprimat ca procent de glucoză în substanța uscată: maximum 1,5 % în cazul sortimentelor *Sarta* și *Achorizado* și maximum 3 % în cazul sortimentului *Cular*.
- Cloruri, exprimate în procente de clorură de sodiu în substanța uscată: maximum 6 %.
- PH între 5,0 și 6,0.

#### Organoleptice

- Consistență: cârnatul prezintă rezistență la presiune în mod uniform pe întreaga lungime a bucății, nefiind nici excesiv de tare, nici moale.
- Aspect la feliere: culoare roșie-intens cu pete de alb nuanțate cu roz datorate prezenței bucăților de grăsime pigmentate. Umplutura trebuie să fie bine legată, adică omogenă, compactă și fără bucăți de grăsime al căror diametru să depășească 0,5 cm.
- Aromă: aroma în interior trebuie să fie un amestec al diferitelor elemente datorate procesului de maturare a cărnii, ușor acid, suav și de intensitate moderată, la care se adaugă aromele condimentelor autorizate care au fost adăugate, fără ca vreun element să predomină.
- În gură se apreciază suculența și consistența compactă a preparatului, care este ușor de mestecat, puțin fibros și lipsit de elemente nedorite (precum fascii, așchii de os, ganglioni sau tendoane); în ansamblu, preparatul este agreabil pentru palat, fără gust picant.

#### 3.3. Materii prime (numai pentru produsele prelucrate):

Carnea trebuie să provină de la porci grei de rasă albă, indiferent de sex, deși masculii trebuie să fie castrați, hrăniți, în ultimele trei luni de viață, cu un minim de 75 % orz, grâu și secară în substanța uscată și sacrificați la vârsta de 7-10 luni și la o greutate vie de 115-175 kg.

#### 3.4. Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):

Nu se aplică restricții în privința originii hranei.

#### 3.5. Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:

În aria geografică delimitată se desfășoară în special operațiunile efective de preparare, maturare și uscare a cârnatului de tip *chorizo*.

Pe lângă particularitățile metodei specifice de preparare a produsului, uscarea naturală este etapa fundamentală cea mai legată de aria delimitată, esențială pentru obținerea unui cârnat de tip *chorizo* care să prezinte caracteristicile enumerate la punctul referitor la descrierea produsului.

Procesul respectă procedura și ordinea descrise în cele ce urmează.

În primul rând, carnea se prepară în atelier, la o temperatură ambiantă care nu depășește 12 °C, timp de cel mult 2 ore, eliminându-se excesul de grăsime sau părțile cu tendoane pe care le-ar putea conține. Temperatura cărnii la momentul tocării trebuie să fie de 0-2 °C. Mașinile de tocat trebuie să aibă discuri cu găuri cu diferite diametre. Diametrul găurilor trebuie să fie de 8-16 mm în cazul sortimentelor *Sarta* și *Achorizado* și de 18-26 mm în cazul sortimentului *Cular*.

În timpul tocării cărnii sunt adăugate ingredientele și aditivii autorizați, până când se formează o masă omogenă care se lasă la odihnit timp de 12-36 de ore în săli frigorifice, la o temperatură cuprinsă între 2 și 7 °C. Amestecul trebuie să aibă un pH de 5,5-6,5.

După perioada de odihnă, amestecul se introduce în intestin cu grijă, ca să nu intre aer, după care se trece la legare cu fir tricolor (roșu, negru și alb), în funcție de sortiment, și se supune procesului de conservare.

Procesul de conservare durează cel puțin 21 de zile în cazul sortimentului *Sarta*, 24 de zile în cazul sortimentului *Achorizado* și 40 de zile în cazul sortimentului *Cular*, fiind necesară obținerea unei reduceri a masei față de cea inițială de cel puțin 25 %. Procesul cuprinde 2 etape: maturarea și uscarea.

Maturarea se realizează în uscătorii, la o temperatură cuprinsă între 6 și 16 °C și la o umiditate relativă de 60-85 %.

Uscarea se realizează în uscătorii naturale și durează peste 40 % din timpul total al procesului de conservare.

### 3.6. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:

Cârnatul de tip *chorizo* se poate prezenta în bucăți sau feliat sau poate fi ambalat de fabrici înregistrate.

### 3.7. Norme specifice privind etichetarea:

Mențiunile sau etichetele de pe ambalajele care identifică „Chorizo de Cantimpalos” destinat consumului trebuie să cuprindă în mod obligatoriu termenii „Indicación Geográfica Protegida” (Indicație Geografică Protejată) și „Chorizo de Cantimpalos”.

De asemenea, produsul trebuie să poarte o contraetichetă sau o etichetă guler eliberată de organismul de control și identificată printr-un cod alfanumeric, care să fie aplicată de fabrica înregistrată în așa fel încât să nu poată fi reutilizată, permițând garantarea trasabilității. Pe contraetichetă trebuie să figureze mențiunea „Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos”, logoul și sortimentul de *chorizo* la care se referă: *Sarta*, *Achorizado* sau *Cular*.

Produsele pentru obținerea cărora s-a utilizat „Chorizo de Cantimpalos” IGP ca materie primă, inclusiv cele care au trecut printr-un proces de transformare, pot fi comercializate în ambalaje care poartă următoarea referire la IGP: „Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos” (preparat cu „Chorizo de Cantimpalos” Indicație Geografică Protejată), dar fără logoul comunitar, cu condiția ca „Chorizo de Cantimpalos” IGP, certificat ca atare, să fie singurul ingredient din categoria de produse în cauză. Producătorii și transformatorii în cauză sunt invitați să comunice această situație organismului de control.

În cazul în care pentru obținerea produsului nu se utilizează exclusiv „Chorizo de Cantimpalos” IGP, utilizarea indicației protejate poate fi menționată numai pe lista cu ingrediente a produsului care o conține sau a produsului obținut prin transformarea sau prelucrarea acestei indicații protejate.

## 4. Delimitarea concisă a ariei geografice:

Aria geografică de preparare a „Chorizo de Cantimpalos” este formată din următoarele localități din provincia Segovia:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahuetes, Arcones, Armuña (con excepción del anexo Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñozpedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso o La Granja, Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín și Zarzuela del Monte.

Aceste 72 de localități formează o fâșie cu o lățime 40 km pe versantul de nord al munților Sierra de Guadarrama, cu o suprafață de 2 574 km<sup>2</sup>.

Această arie geografică este delimitată datorită altitudinii sale de peste 900 m și tradiției sale de peste 50 de ani în prepararea mezeturilor.

Aria delimitată întrunește condiții climatice deosebite, ideale pentru conservarea naturală a cârnatului de tip *chorizo*: temperatură medie anuală sub 12 °C, umiditate relativă moderată și mai puțin de 15 zile de ceață pe an.

## 5. Legătura cu aria geografică:

### 5.1. Specificitatea ariei geografice:

Aria geografică de producție prezintă caracteristici orografice și climatice care creează condiții favorabile uscării în condiții naturale a cârnaților de tip *chorizo*, mai ales datorită altitudinilor de peste 900 m, temperaturilor scăzute, umidității relative moderate și numărului redus de zile cețoase pe an, în comparație cu alte zone apropiate.

Aceste caracteristici nu se regăsesc în zonele limitrofe, deoarece la sud se află Sierra de Guadarrama, o zonă muntoasă cu altitudini mai mari, mai rece și mai umedă, iar la nord se află o zonă de câmpie, cu altitudini mai mici și cu mai multă ceață. În plus, în apropierea ariei delimitate nu există tradiția preparării cârnatului de tip *chorizo*.

### 5.2. Specificitatea produsului:

Specificitatea produsului este dată de:

- utilizarea anumitor bucăți de carne: fleică, vrăbioară, bucățele rezultate în urma tranșării spatei și pulpelor, jambon dezosată și spată dezosată, „curățate” în prealabil – mai exact, din care au fost scoase părțile fibroase, tendoanele și fasciile – provenite de la porci care au fost hrăniți în proporție de minimum 75 % cu cereale (orz, grâu și secară);
- diametrul redus al discurilor mașinilor de tocat;
- perioada de odihnă a amestecului de carne înaintea umplerii intestinelor, care favorizează îmbinarea aromelor cărnii și ingredientelor (sare, boia, usturoi [...]), timp în care se instalează o floră bacteriană care reduce nivelul pH-ului și facilitează uscarea ulterioară.
- boiaua utilizată, cel puțin jumătate din aceasta fiind „Pimentón de La Vera” DOP.

Toate acestea conferă cârnatului de tip *chorizo* caracteristici specifice precum absența bucăților de tendon, culoarea roșie-intens, prezența bucăților de grăsime pigmentate foarte mici, consistența fermă și gustul deloc picant.

### 5.3. Legătura causală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):

Calitatea preparatului „Chorizo de Cantimpalos” este dată de atenta selecționare a bucăților de carne utilizate la obținerea sa, de perioada de odihnă a amestecului de carne înaintea umplerii intestinelor și de condițiile specifice în care au loc maturarea și uscarea, într-o arie geografică ce permite, grație altitudinii și numărului redus de zile cu ceață, obținerea unui produs finit maturat și uscat în mod optim, în condiții naturale.

Acestei ultime calități i se datorează reputația produsului „Chorizo de Cantimpalos”, dovedită de numeroase referințe istorice și literare încă de la începutul secolului al XX-lea, când a început producerea la scară industrială a tipului de *chorizo* specific zonei.

Documente comerciale din 1928 și din 1933, privind exportul de „Chorizo de Cantimpalos” spre Mexic, semnalează apariția unor imitații ale acestui produs.

Până și laureatul premiului Nobel pentru literatură D. Camilo José Cela menționează „Cantimpalos, famoso por sus chorizos” (Cantimpalos, faimos pentru ai săi *chorizos*), în opera sa *Judíos, moros y cristianos* (Evrei, mauri și creștini) din 1956.

Această reputație cuprinde cele trei sortimente tradiționale, deoarece, atunci când sunt consumate, acestea prezintă aceleași caracteristici organoleptice.

**Trimitere la publicarea caietului de sarcini:**

[Articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

[http://www.itacyl.es/opencms\\_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria\\_downloads/calidad/pliegos\\_IGP/IGP\\_Chorizo\\_de\\_Cantimpalos.pdf](http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf)

---



## ALTE ACTE

**Comisia Europeană**

2010/C 265/11	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare .....	18
2010/C 265/12	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare .....	23



**Prețul abonamentelor în 2010**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

### Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

